

# 10 - Special Training

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:12]** ---

*You strongly attract things you believe in*

**[00:19]** ---

*I'll protect even your ice-cold gaze*

**[00:26]** ---

*My wish descends upon a whirlwind of scarlet*

**[00:48]** ---

*The sky doesn't reflect those little things*

**[00:51]** ---

*When I ran alone, I wasn't scared*

**[00:54]** ---

*If I betray tomorrow here*

**[00:56]** ---

*I won't be able to go anywhere anymore*

**[01:00]** ---

*I who have sinned, am wandering  
about in a city seeking light*

**[01:08]** ---

*You strongly attract things you believe in*

**[01:14]** ---

*I'll protect even your ice-cold gaze*

**[01:20]** ---

*The thought I'm holding in  
my hands is "brilliance"*

**[01:27]** ---

*Until this never-ending  
tune makes it to the truth*

**[01:34]** ---

*I'll shoot through with  
the febricula that is me*

**[01:43]** ---

Welcome back, master!

**[01:46]** ---

Welcome back!

**[01:46]** ---

Welcome back!

**[01:48]** ---

Well then, we'll now start the meeting  
for the Master Thieves Operation!

**[01:52]** ---

H-Hey, is it really okay  
to say it that loudly?

**[01:55]** ---

It's okay. No problem.

**[01:58]** ---

So... our target is precisely...

**[02:01]** ---

here!

**[02:03]** ---

The Koumei-kan building in suburban Yokohama.

**[02:07]** ---

So this is the residence of  
Vlad of Innumerable Sins...

**[02:09]** ---

Well, it's his vacation house.

**[02:12]** ---

Looks like my treasure's  
in a safe in the basement.

**[02:16]** ---

If you know that much, why  
don't you sneak in by yourself?

**[02:20]** ---

I considered that, too, but while it may  
just look like a western-style building,

**[02:24]** ---

it's actually an impregnable fortress.

**[02:26]** ---

On top of that, I don't have any data on  
the basement, which is most essential.

**[02:29]** ---

I see...

**[02:31]** ---

So what're we gonna do?

**[02:33]** ---

You two will investigate from  
the inside and then steal it.

**[02:37]** ---

Huh?

**[02:38]** ---

From the inside?

**[02:39]** ---

That's right!

**[02:40]** ---

I'll have you two become a maid  
and a butler at Koumei-kan.

**[02:45]** ---

What?

**[02:45]** ---

What?

**[02:48]** ---

"Episode 10: Special Training"

**[02:53]** ---

D-Don't be ridiculous! I don't want to  
do it! I definitely don't want to do it!

**[02:57]** ---

I-I'm not gonna wear clothes like that!

**[03:01]** ---

What? Why not?

**[03:03]** ---

An undercover investigation isn't  
an unusual mission for *Butei*, right?

**[03:08]** ---

Right, Kii?

**[03:10]** ---

Well... that's true.

**[03:13]** ---

I wanna check one thing with you.

**[03:15]** ---

What is it?

**[03:16]** ---

If I see Vlad while we're infiltrating,  
I can go ahead and arrest him, right?

**[03:20]** ---

He's another one of the enemies  
who put crimes on my mom, so...

**[03:24]** ---

Ahh, that's not possible.

**[03:26]** ---

Huh?!

**[03:27]** ---

He hasn't come back to that  
house for several decades.

**[03:31]** ---

The only ones in this house are the  
building manager and a housekeeper.

**[03:35]** ---

So forget about it.

**[03:36]** ---

Ah...

**[03:36]** ---

Then there's no point in me going to the trouble to infiltrate it, is there?!

**[03:40]** ---

Do it yourself.

**[03:42]** ---

Oh, really?

**[03:44]** ---

Then you don't mind me infiltrating it with Kii, huh?

**[03:47]** ---

Just the two of us...

**[03:49]** ---

What a bind I'm in. I may end up becoming a naughty maid.

**[03:54]** ---

O-O-Okay then! I'll do it!

**[03:58]** ---

I can't have you hitting on my slave!

**[04:02]** ---

But you're gonna keep that promise, right?

**[04:06]** ---

Testifying at my trial!

**[04:08]** ---

Of course. I'm a thief, but I'm not a liar.

**[04:12]** ---

You'd better! When it comes to that, I won't stand for your games!

**[04:19]** ---

So, Riko...

**[04:20]** ---

You haven't told us what we're gonna steal.

**[04:23]** ---

Oh, that's right. That's my darling!

**[04:26]** ---

Who are you calling darling?

**[04:28]** ---

What I want you to steal is... a rosary.

**[04:33]** ---

My mom gave it to me on my 5th birthday.

**[04:37]** ---

You've got some nerve!

**[04:40]** ---

You framed my mom for your crimes,

**[04:43]** ---

and then you ask me to steal back a gift your mom gave you?!

**[04:46]** ---

--Just think about how I feel!

**[04:46]** ---

--Aria, calm down a little.

**[04:48]** ---

I can't calm down!

**[04:50]** ---

I can't see my mom when  
I want to because of you!

**[04:53]** ---

I can see her only for a short  
time through an acrylic wall!

**[04:58]** ---

I envy you, Aria.

**[04:59]** ---

For what?!

**[05:01]** ---

Because your mom is... alive.

**[05:07]** ---

I don't have a father or mother.

**[05:11]** ---

They died when I was eight.

**[05:16]** ---

That rosary is the memento of my mom.

**[05:20]** ---

I value it almost as much  
as I do my own life.

**[05:24]** ---

And yet, Vlad took it from me knowing that...

**[05:30]** ---

and hid it in a heavily guarded place.

**[05:34]** ---

Damn him... Damn him...

**[05:38]** ---

Uhm, hey, don't cry.

**[05:41]** ---

I don't wanna see your creepy  
face after your makeup runs.

**[05:46]** ---

Don't cry, Riko...

**[05:49]** ---

I'm always a cheerful girl.

**[05:52]** ---

So... now, smile!

**[05:56]** ---

Well then, shall we go, Aria?

**[05:59]** ---

What...? Where?

**[06:05]** ---

A maid costume shop...

**[06:08]** ---

I didn't realize that such  
a place even existed...

**[06:11]** ---

Nooooo!

**[06:13]** ---

H-Hey, Riko! Don't touch me there!

**[06:17]** ---

What's the problem?! What's the problem?!

**[06:19]** ---

Whoa, Aria! You smell good!

**[06:22]** ---

Sniff, sniff, sniff, sniff...

**[06:23]** ---

Y-You perv! You're pervert ♪2!

**[06:26]** ---

If pervy Miss Riko gets serious,

**[06:28]** ---

you already would've been  
wearing nothing but an apron!

**[06:31]** ---

Okay! It's done!

**[06:36]** ---

Now, Kii, take a look at Aria.

**[06:39]** ---

Take a very good look at her!

**[06:43]** ---

First, I started off with something  
tame, an apron on a school uniform!

**[06:47]** ---

Whoa, Aria! You're so cute, Aria!

**[06:50]** ---

Well then, next you need  
to practice your speech.

**[06:53]** ---

Wh-What's that?

**[06:55]** ---

Ask your master what he wants you to do.

**[06:58]** ---

You play the role of master, okay, Kii?

**[07:00]** ---

What?

**[07:01]** ---

What?!

**[07:02]** ---

Okay, then, first, look into  
the eyes of your master.

**[07:09]** ---

Repeat after me.

**[07:10]** ---

"Master, what would you  
like me to do?" Now, you.

**[07:14]** ---

I-I don't want to.

**[07:15]** ---

Why do I have to say something  
like that to stupid Kinji?

**[07:18]** ---

Repeat after me!

**[07:24]** ---

M... M...

**[07:26]** ---

Cough... cough...

**[07:27]** ---

*She only said the first letter...*

**[07:29]** ---

Try hard! Try hard! You can do it!

**[07:31]** ---

You can do it! Now, say "Master."

**[07:34]** ---

Ma...

**[07:36]** ---

Ma...

**[07:37]** ---

Mas... t-t-t-t...

**[07:44]** ---

If you get serious, you can change yourself.

**[07:47]** ---

Be more passionate!

**[07:50]** ---

*--I'm worried about how  
this is gonna turn out.*

**[07:50]** ---

--Try hard! Try hard! You  
can do it! You can do it!

**[07:59]** ---

Master... Master... Master...  
Master... Master...

**[08:03]** ---

What would you like me to do, master?

**[08:06]** ---

What would you like me to do, master?

**[08:08]** ---

So... she had special training  
up until today's lunch break,

**[08:12]** ---

and she's finally become able to say it.

**[08:14]** ---

Her eyes are kinda dead, though.

**[08:16]** ---

You can't talk like it's someone  
else's problem forever.

**[08:19]** ---

After this, it's your turn next, Kii.

**[08:21]** ---

What?

**[08:21]** ---

Come to Sickroom ♪7 at  
Ambulance in fifteen minutes.

**[08:25]** ---

But make sure no one sees you  
coming to the sickroom, okay?

**[08:29]** ---

What the heck am I training for?

**[08:32]** ---

You'll see when you come.

**[08:35]** ---

Well then, see you.

**[08:36]** ---

Later, alligator!

**[08:50]** ---

"Music Room"

**[08:56]** ---

Is that you, Tohyama?

**[09:00]** ---

Jeanne!

**[09:01]** ---

Don't jump the gun.

**[09:03]** ---

I don't intend to fight you.

**[09:07]** ---

You took a plea-bargain, too?

**[09:10]** ---

As one of the terms, I  
have to go to this school.

**[09:14]** ---

Right now, I'm a foreign  
student from Paris Butei High.

**[09:18]** ---

I'm Jeanne, a Year 2 student in Informa. I hope we get along okay.

**[09:22]** ---

Whatever.

**[09:24]** ---

You're going to infiltrate Vlad's residence, right?

**[09:27]** ---

How do you know that?!

**[09:28]** ---

Because I know that Lupin IV...

**[09:30]** ---

Riko is seeking... freedom.

**[09:34]** ---

Freedom?

**[09:36]** ---

Riko lost her parents when she was small.

**[09:40]** ---

After that, she was taken in by someone who said they were her relative...

**[09:45]** ---

and grew up confined for a long time.

**[09:48]** ---

What?

**[09:49]** ---

I heard that for several years, she was poorly fed

**[09:53]** ---

and lived wrapped in rags in a cell.

**[10:01]** ---

The one who confined her was indeed...

**[10:04]** ---

the No. 2 of I-U, Vlad of Innumerable Sins.

**[10:09]** ---

Although she escaped from there once,

**[10:11]** ---

Vlad came after her and she lost against him...

**[10:14]** ---

and was captured once again.

**[10:16]** ---

After that, she was released on one condition.

**[10:20]** ---

Condition?

**[10:22]** ---

Once Riko has grown to  
surpass the first Lupin

**[10:26]** ---

and can prove that growth,  
he'll leave her alone.

**[10:31]** ---

If I defeat Holmes IV,

**[10:32]** ---

I can prove that I've surpassed  
my great-grandfather.

**[10:36]** ---

*So that's why Riko was saying  
those things during the hijacking.*

**[10:41]** ---

But I don't get it.

**[10:43]** ---

Why are you telling me that much?

**[10:46]** ---

I'm your enemy, right?

**[10:48]** ---

Maybe so, but Vlad is an enemy to my family.

**[10:53]** ---

About 120 years ago, the Jeanne d'Arc  
twins from three generations back

**[10:59]** ---

teamed up with the first Arsène Lupin

**[11:01]** ---

and fought Vlad. It ended in a tie.

**[11:05]** ---

You mean Vlad's ancestor?

**[11:07]** ---

No, Vlad himself.

**[11:10]** ---

He isn't human.

**[11:12]** ---

Huh?

**[11:13]** ---

Then what on earth is he?

**[11:15]** ---

Yeah...

**[11:16]** ---

I don't know what you call it in Japanese,

**[11:20]** ---

but if I had to say...

**[11:22]** ---

he's a demon.

**[11:23]** ---

Demon?

**[11:24]** ---

Yeah...

**[11:25]** ---

When it comes to that monster, you won't get it even if I explain it to you.

**[11:32]** ---

Well, looks like he hasn't been back for a while, so we probably won't see him.

**[11:36]** ---

But if we end up having to fight, it means it'll be pretty tough, huh?

**[11:40]** ---

Exactly.

**[11:41]** ---

Ah...

**[11:43]** ---

While we're at it, do you wanna know something interesting?

**[11:45]** ---

Wh-What is it?

**[11:48]** ---

Long ago, a paladin sent by the Vatican put patterns on Vlad's body,

**[11:53]** ---

patterns that are permanent.

**[11:56]** ---

The patterns exist on four places on his body.

**[11:59]** ---

They're indeed his weakness.

**[12:01]** ---

To bring him down, you have to destroy those four places at the same time.

**[12:06]** ---

I don't know where one of them is, but I know where the rest are.

**[12:10]** ---

Here, here... and here.

**[12:16]** ---

Remember it.

**[12:17]** ---

Er...?

**[12:23]** ---

What's the matter?

**[12:24]** ---

Don't hesitate. Just take it with you.

**[12:26]** ---

Y-Yeah...

**[12:28]** ---

You don't have to thank me.

**[12:29]** ---

See you.

**[12:35]** ---

*Jeanne... You're not so hot  
at drawing, are you...?*

**[12:39]** ---

Oh shoot!

**[12:57]** ---

"Sickroom ♪7"

**[12:57]** ---

"Ambulace 16-2"

**[13:03]** ---

I should be on time.

**[13:05]** ---

Was it Sickroom ♪7?

**[13:07]** ---

Yeah.

**[13:08]** ---

There're too many sickrooms in this school.

**[13:09]** ---

"Cleaning Equipment Closet"

**[13:11]** ---

Huh? Mr. Sayonaki isn't here.

**[13:15]** ---

But it starts at 4:30, right?

**[13:17]** ---

Yep! That's right.

**[13:18]** ---

"Cleaning Equipment Closet"

**[13:21]** ---

*Somehow I managed to hide in here...*

**[13:24]** ---

Why in the heck are you here?

**[13:27]** ---

That's a lame question, Kinji.

**[13:30]** ---

Look! It's starting.

**[13:32]** ---

But why are we the only ones  
who're being rechecked?

**[13:36]** ---

I don't know.

**[13:37]** ---

It's such a drag, isn't it?

**[13:39]** ---

You heard some girls were getting re-checked

**[13:41]** ---

so you came to take a peek, right?

**[13:42]** ---

I understand... because  
that's why I'm here, too.

**[13:45]** ---

I don't think I can make you  
believe me in this situation,

**[13:49]** ---

but I'll tell you anyway.

**[13:50]** ---

I didn't come here for that!

**[13:51]** ---

Whoa, what a feast for the eyes...

**[13:53]** ---

You're ignoring me?!

**[13:54]** ---

Irk!

**[13:56]** ---

"It's a nice view, isn't it, Kii?

**[13:58]** ---

So how is it?

**[13:59]** ---

Are there any girls besides me who  
can help you go into hysteria mode?"

**[14:02]** ---

*That darn Riko! So this is what  
she meant by special training?!*

**[14:05]** ---

"Just in case, I'm going to  
check if you're really watching!

**[14:08]** ---

Reply with what color my underwear  
is within ten seconds!

**[14:11]** ---

If you can't answer, I'll open the closet!"

**[14:14]** ---

Move over, Muto!

**[14:18]** ---

*Riko... Riko... Where is she?!*

**[14:22]** ---

There she is!

**[14:24]** ---

*Honey gold... Send...*

**[14:31]** ---

Ahh, Aria! What took you so long?!

**[14:34]** ---

I'm not late or anything.

**[14:36]** ---

Since this is a good chance,  
I thought I'd measure you.

**[14:40]** ---

Now, take off your clothes!

**[14:42]** ---

S-Stop it, you perv! I'll do it myself!

**[14:45]** ---

I want to take them off for you!

**[14:46]** ---

--N-Nooooo!

**[14:46]** ---

--Oh, geez, Aria...

**[15:06]** ---

"Cleaning Equipment Closet"

**[15:07]** ---

*What the hell...*

**[15:09]** ---

*To think that I went into hysteria mode  
so easily just by watching Aria...*

**[15:15]** ---

What?! Y-You girls...

**[15:18]** ---

We only needed to retake  
a sample of your blood,

**[15:20]** ---

so you don't have to undress!

**[15:22]** ---

Whaaaaat?!

**[15:23]** ---

Teacher! We've already undressed, so  
please take a blood sample like this!

**[15:26]** ---

While you're at it, please  
examine us with your hands, too.

**[15:28]** ---

Wh-What're you saying?!

**[15:30]** ---

Please put your clothes on immediately!

**[15:32]** ---

Tsk, he didn't have to tell them that.

**[15:35]** ---

*Good...*

**[15:39]** ---

*Mr. Sayonaki?*

**[15:41]** ---

Hm? Reki?

**[15:46]** ---

Kinji?!

**[15:50]** ---

Wait... Reki... I'm sorry.

**[16:04]** ---

Muto!

**[16:05]** ---

Kinji!

**[16:06]** ---

Don't let your guard down!

**[16:11]** ---

A Caucasian Silver Wolf...

**[16:13]** ---

It's an endangered species found  
from Eastern Europe to Central Asia.

**[16:18]** ---

Why is a wolf like that here?

**[16:45]** ---

Dammit!

**[16:47]** ---

Go after it, Kinji!

**[16:48]** ---

We'll help Mr. Sayonaki and the others!

**[16:50]** ---

Kinji!

**[16:52]** ---

I hid a motorcycle in the bush outside!

**[16:55]** ---

Use it!

**[16:59]** ---

*Geez, to think that he uses such an  
amazing bike to escape after peeping...*

**[17:05]** ---

Reki?

**[17:06]** ---

You can't find that wolf by yourself.

**[17:10]** ---

At least put this on.

**[17:13]** ---

Okay.

**[17:21]** ---

*Kii was in hysteria mode.*

**[17:27]** ---

I see... So I was right...

**[17:38]** ---

Dammit! Did I lose it?

**[17:40]** ---

Please head to the building  
under construction on the left.

**[17:43]** ---

What?

**[17:44]** ---

I saw the wolf going up.

**[17:46]** ---

Just what I'd expect from you, Reki.

**[17:49]** ---

It certainly looks like it came here.

**[17:51]** ---

The last place I caught sight  
of it was the 8th floor.

**[18:06]** ---

Reki, do you have a tranquilizer bullet?

**[18:08]** ---

No. I'll bring it down with a regular bullet.

**[18:12]** ---

I see.

**[18:14]** ---

*If possible, I didn't want to  
kill it... but we have no choice.*

**[18:18]** ---

*This is tough.*

**[18:21]** ---

*I guess Reki doesn't have  
feelings like this, huh?*

**[18:26]** ---

Yes?

**[18:27]** ---

Nothing. Well then, please do as we planned.

**[18:33]** ---

Okay.

**[18:44]** ---

*So it really is on this floor.*

**[18:59]** ---

So it was a trap...

**[19:17]** ---

I'm sorry, but this is it for you.

**[19:33]** ---

*I am a single bullet.*

**[19:39]** ---

*Bullets do not have a human heart.*

**[19:42]** ---

*Hence I do not think at all.*

**[19:50]** ---

*I just fly towards the target, that's all.*

**[20:06]** ---

*Reki... missed it?*

**[20:14]** ---

So you're human after all, Reki.

**[20:16]** ---

I am human from the start.

**[20:19]** ---

You do have a lovable side.

**[20:22]** ---

Did you miss because you  
felt sorry for that wolf?

**[20:26]** ---

I didn't miss.

**[20:27]** ---

Hm?

**[20:39]** ---

I shot so that the bullet  
would graze the area

**[20:43]** ---

between the spine and dorsal vertebra  
in order to suppress it momentarily.

**[20:46]** ---

Right now, your spinal nerves are  
paralyzed so you can't move freely.

**[20:51]** ---

But you'll become able to move soon.

**[20:55]** ---

If you want to run away, then run away.

**[20:58]** ---

But no matter where you run next,

**[21:01]** ---

my arrow will shoot through you.

**[21:04]** ---

Change your master...

**[21:07]** ---

to me... from now on.

**[21:11]** ---

*Amazing! She made it obedient in one shot.*

**[21:15]** ---

What're you gonna do with that wolf?

**[21:17]** ---

I'll take him in.

**[21:18]** ---

Huh? Take him in?

**[21:19]** ---

I went after him for that reason.

**[21:22]** ---

I-Is that right?

**[21:24]** ---

But aren't pets prohibited at the dorm?

**[21:26]** ---

I'll get permission for him as a *Butei* dog.

**[21:29]** ---

D-Dog?! There's no way...

**[21:32]** ---

Shake hands.

**[21:36]** ---

Well... I guess it doesn't matter.

**[21:40]** ---

"Tokyo Butei High School Men's  
Dormitory Building ♪3"

**[21:41]** ---

I'm home!

**[21:46]** ---

Ah!

**[21:47]** ---

I've been waiting impatiently for you, Kinji.

**[21:49]** ---

Why don't you tell me why you were  
inside the closet in the sickroom?

**[21:53]** ---

W-Wait, Aria! That was because Riko...

**[21:55]** ---

So you were getting excited by Riko again?!

**[21:57]** ---

Th-That's not true! It wasn't  
her! It was you who made me...

**[22:00]** ---

What?

**[22:04]** ---

Y... Y-Y-You...

**[22:07]** ---

super perv! Peeping *Butei*!

**[22:10]** ---

N-No, listen!

**[22:11]** ---

Holes! Holes, holes!

**[22:15]** ---

Holes! Holes!

**[22:17]** ---

Holes!

**[22:19]** ---

I'm glad that these slippers are bulletproof.

**[22:41]** ---

*I always ran on my own,*

**[22:47]** ---

*Right up against my limit.*

**[22:54]** ---

*Am I a third wheel? If that's how you feel*

**[22:59]** ---

*It's still not too late.*

*You can turn back here.*

**[23:06]** ---

*I was used to saying goodbye*

*until I met you that day.*

**[23:15]** ---

*"I want to protect you"...*

**[23:18]** ---

*No one had said that to me before.*

**[23:28]** ---

*I think I had been waiting*

*a long time to hear that...*

**[23:32]** ---

*I want to believe in you!*

**[23:39]** ---

*What will be the final?*

**[23:42]** ---

*Through camellia-colored eyes...*

**[23:53]** ---

*I'm sorry, Kinji, for*

*doubting you for peeping.*

**[23:56]** ---

*Oh, good, so you understand now?*

**[23:58]** ---

*In that closet, you were*

*\$%&@ with Muto, right?*

**[24:02]** ---

*Huh?!*

**[24:02]** ---

*It's okay, you don't have to hide it!*

**[24:04]** ---

*I read in Shirayuki's book that*

*there're people who're into that.*

**[24:08]** ---

*So I'll go talk to everyone and*

*clear up the misunderstanding!*

**[24:10]** ---

*H-Hey, wait! Aria!*

**[24:13]** ---

*Next time, Aria the Scarlet Ammo episode 11!*

**[24:16]** ---

*"Infiltration."*

**[24:16]** ---

*"Episode 11: Infiltration"*

**[24:16]** ---

*Everyone! Kinji and Muto will have holes!!*

**[24:19]** ---

*She doesn't make sense.*

**[24:20]** ---

---

Revision #1

Created 2026-01-04 20:41:09 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 20:41:09 UTC by whimsee